

Уходит суббота

сл. Д. Гофштейна
муз. обр. М. Баргмана

Molto tranquillo

mp

1. A - vek der
2. Di baytsh iz

p

sha - bes shoy'n... Af vay - te shney - en a groy - ser
oys - ge - rut, dort tsvi - shn oy - vn iz zi mit

e - me - tser shit gro - vn ash... In kley - nem
fin - tster - nish ge - dikht far - shtekt. A ne - pl -

kley - te - le shoy'n var - tn tsvey - en: a tun - kl
 tish - te - khl hot dor - tn oy - bm dos lets - te

shik - se - le, a shvar - tse flash. In kley - nem
 koy - le - tshl shoy'n shtil far - dekt... A ne - pl -

kley - te - le shoy'n var - tn tsvey - en: a tun - kl
 tish - te - khl hot dor - tn oy - bm dos lets - te

shik - se - le, a shvar - tse flash.
 koy - le - tshl shoy'n shtil far - dekt...

mf

mf

3. Der ta - te hot op - ge - rikht shoy'n di dri - te

p

su - de un vert mit tun - kl - kayt mit tish far - vebt, un tsvi - shn

mp

shves - ter - lekh un sho - tns mi - de a mur - ml -

mf

fe - de - ml zikh vebt un vebt...

mf *f*

mp

4. Di ma-me zukht in shoyb a vay-tn shte-rn — un nit ge-

p

8vb

fu-nen im un zitst far - trakht... Ikh zink in u - met - kayt un vil nit

8vb

kle - rn, az s'vart di ku af mir, af hey, af nakht... Ikh zink in

8vb

u - met - kayt un vil nit kle - rn, az s'vart di

pp

8vb

ku af mir, af hey, af nakht...

Avek der shabes shoyen... Af vayte shneyen
 A groyser emetser shit grovn ash...
 In kleynem kleytele shoyen vartn tsveyen:
 A tunkl shiksele, a shvartse flash.

Di baytsh iz oysgerut, dort tsvishn oyv'n
 Iz zi mit fintsternish gedikht farshtekt.
 A nepl-tishtekhl hot dortn oybm
 Dos letste koyletshl shoyen shtil fardekt...

Der tate hot operikht shoyen di drite sude
 Un vert mit tunklkayt mit tish farvebt,
 Un tsvishn shvesterlekh un shotns mide
 A murml-fedeml zikh vebt un vebt...

Di mame zukht in shoyb a vaytn shtern —
 Un nit gefunen im un zitst fartrakht...
 Ikh zink in umetkayt un vil nit klern,
 Az s'vart di ku af mir, af hey, af nakht...

אוועק דער שבת שוין... אויף ווייטע שנייען
 א גרויסער עמעצער שיט גראוון אש...
 אין קליינעם קלייטעלע שוין ווארטן צווייען:
 א טונקל שיקסעלע, א שווארצע פלאש.

די בייטש איז אויסגערוט, דאָרט צווישן אויוון
 איז זי מיט פינצטערניש געדיכט פֿאַרשטעקט.
 א נעפל-טישטעכל האָט דאָרטן אויבן
 דאָס לעצטע קוילעטשל שוין שטיל פֿאַרדעקט...

דער טאַטע האָט אָפּגעריכט שוין די דריטע סעודה
 און ווערט מיט טונקלקייט מיט טיש פֿאַרוועבט,
 און צווישן שוועסטערלעך און שאַטנס מידע
 אַ מורמל-פֿעדעמל זיך וועבט און וועבט...

די מאַמע זוכט אין שויב אַ ווייטן שטערן —
 און ניט געפֿונען אים און זיצט פֿאַרטראַכט...
 איך זינק אין אַומעטקייט און וויל ניט קלערן,
 אַז ס'וואָרט די קו אויף מיר, אויף היי, אויף נאַכט...

Praėjo šeštadienis

Šeštadienis praėjo... Tėtis jau atšventė
 Ant tolimų sniegų trečią valgį,
 rūko pilki pelenai... sutemus susilieja su stalu,
 Spintoje laukia du: o tarp seserų
 Tamsi mergina ir ir pavargusių šešėlių
 juodas butelis. mezgiama tylaus
 pokalbio gija...
 Atėjus tirštai
 tamsai Mama pro langą ieško
 Pavargęs botagas tolimos žvaigždės -
 ilsisi už krosnies. Nerado ir sėdi
 Jau uždengtas užsigalvojusi.
 miglota Aš paskendau
 staltiese viršuje melancholijoje
 Paskutinis duonos ir nenoriu galvoti
 ritinys... apie šieną naktį...

Ушла суббота

Уже ушла суббота... Папа уже справил третью
 На дальние снега трапезу,
 копит седой пепел... в сумерках сливается
 В коморке ждут двое: со столом,
 смуглая девушка и и между сестрёнками
 чёрная бутылка. и усталыми тенями
 tkётся ниточка
 негромкого разговора...
 За печкой заткнут
 успокоившийся кнут, Мама ищет в окне
 Салфетка - скатёрка далёкую звезду-
 там наверху не нашла её и сидит
 Накрывает последний задумавшись.
 калач... Я погружаюсь в тоску,
 и не хочется думать
 про сено в ночи...